

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1964)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Reich ist die neue Winterkollektion von Gugelmann in hochveredelten Buntgeweben für Anoraks und Après-Ski-Bekleidung, Freizeithemden und sportliche Blusen. Was dürfen wir Ihnen bemustern?



Gugelmann Langenthal



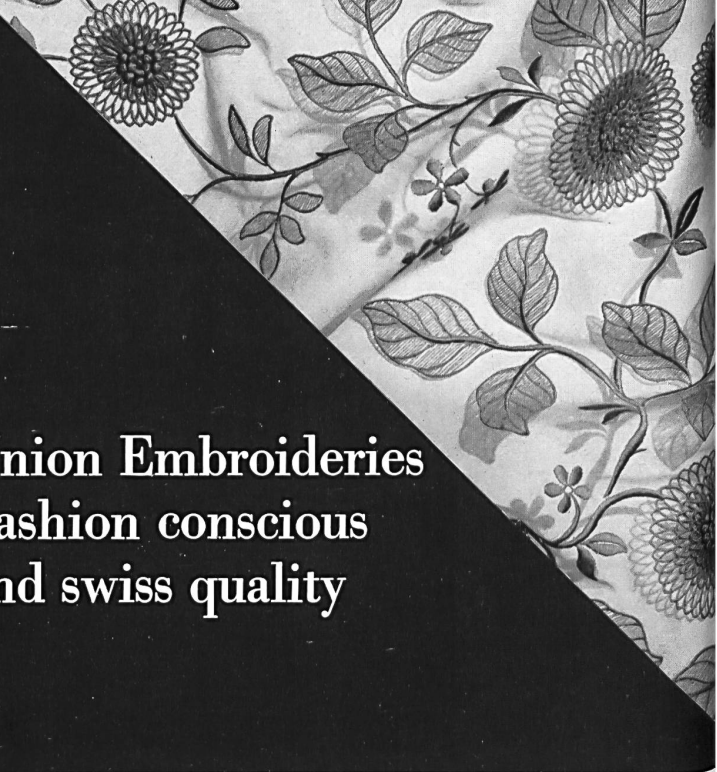
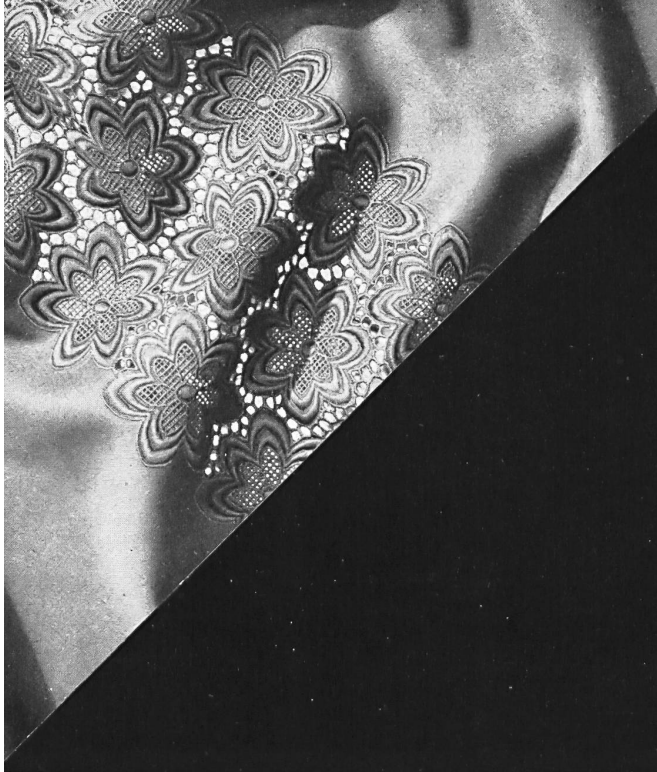
Textilwerke Gugelmann & Cie AG,
Langenthal, Schweiz



ILK

ROBT.

CHWARZENBACH
THALWIL



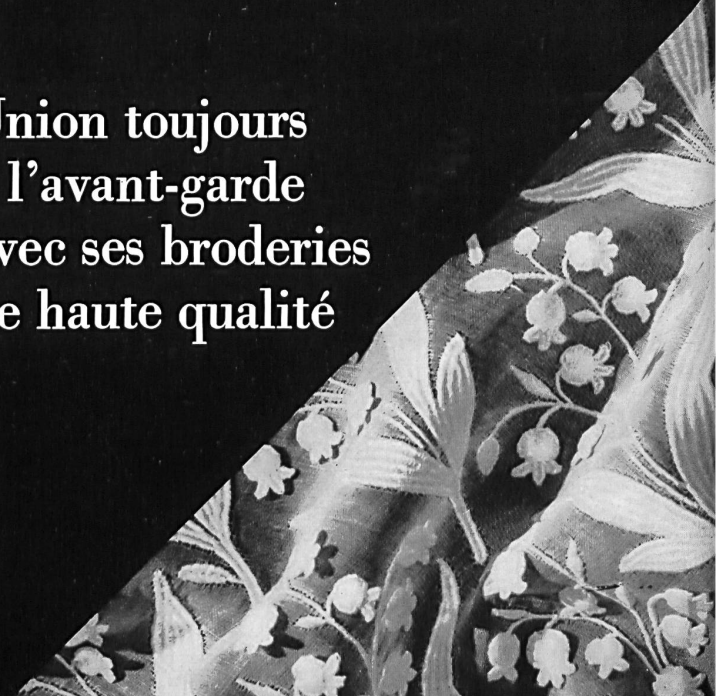
Union Embroideries
Fashion conscious
and swiss quality



UNION
St.Gall

founded 175

Switzerland



Union toujours
à l'avant-garde
avec ses broderies
de haute qualité



HAUTES NOUVEAUTÉS EN TISSUS

ET CARRÉS

RUDOLF BRAUCHBAR & CIE SA ZURICH

MK
L

NOUVEAUTES

TISSUS

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO

ZÜRICH

LONDON

AMSTERDAM

Stehli Silks

SINCE 1840

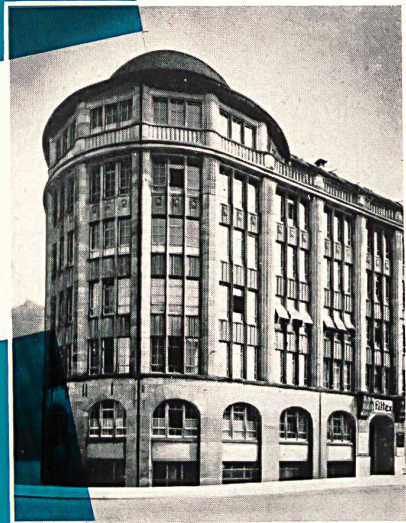
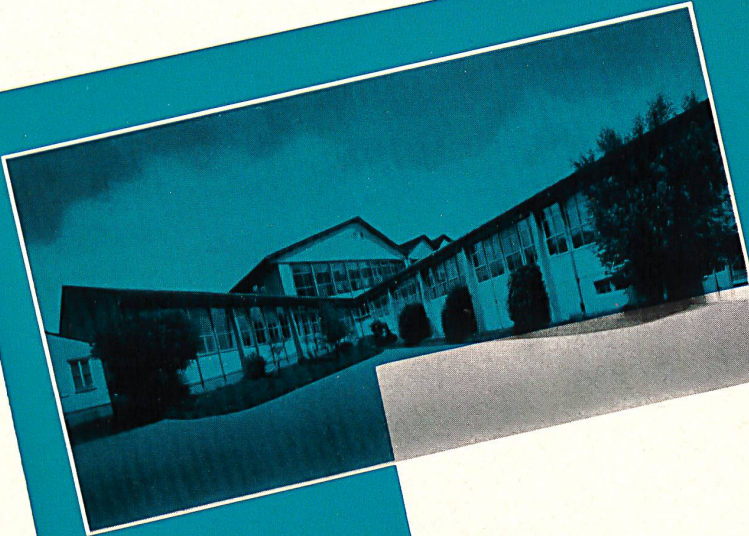
STEHLI SEIDEN A.G. ZÜRICH (SWITZERLAND) STEHLI & CO. GmbH. ERZINGEN (GERMANY)
SETIFICI STEHLI S.A.S. GERMIGNAGA (ITALY) STEHLI SILKS LTD., LONDON (GB) SOIERIES STEHLI S.à.r.l. PARIS (FRANCE)

SIBER — WEHRLI A.G., ZÜRICH





FILTEX

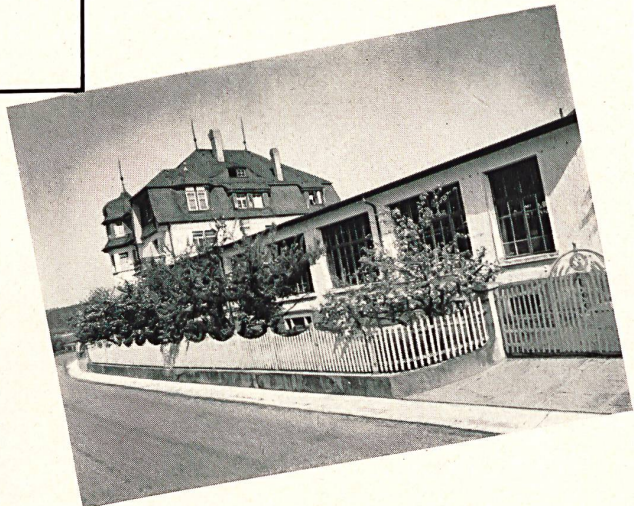
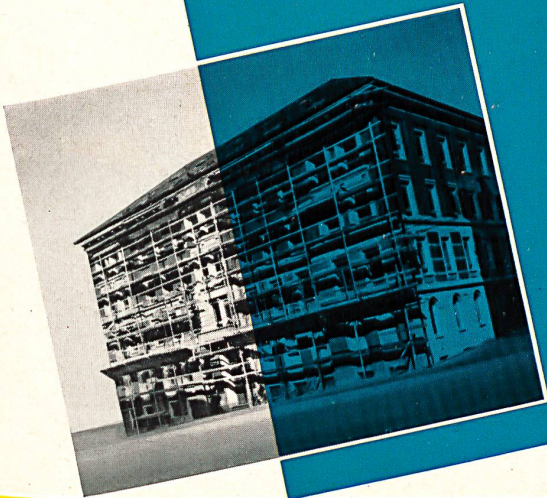


Weaving Mill

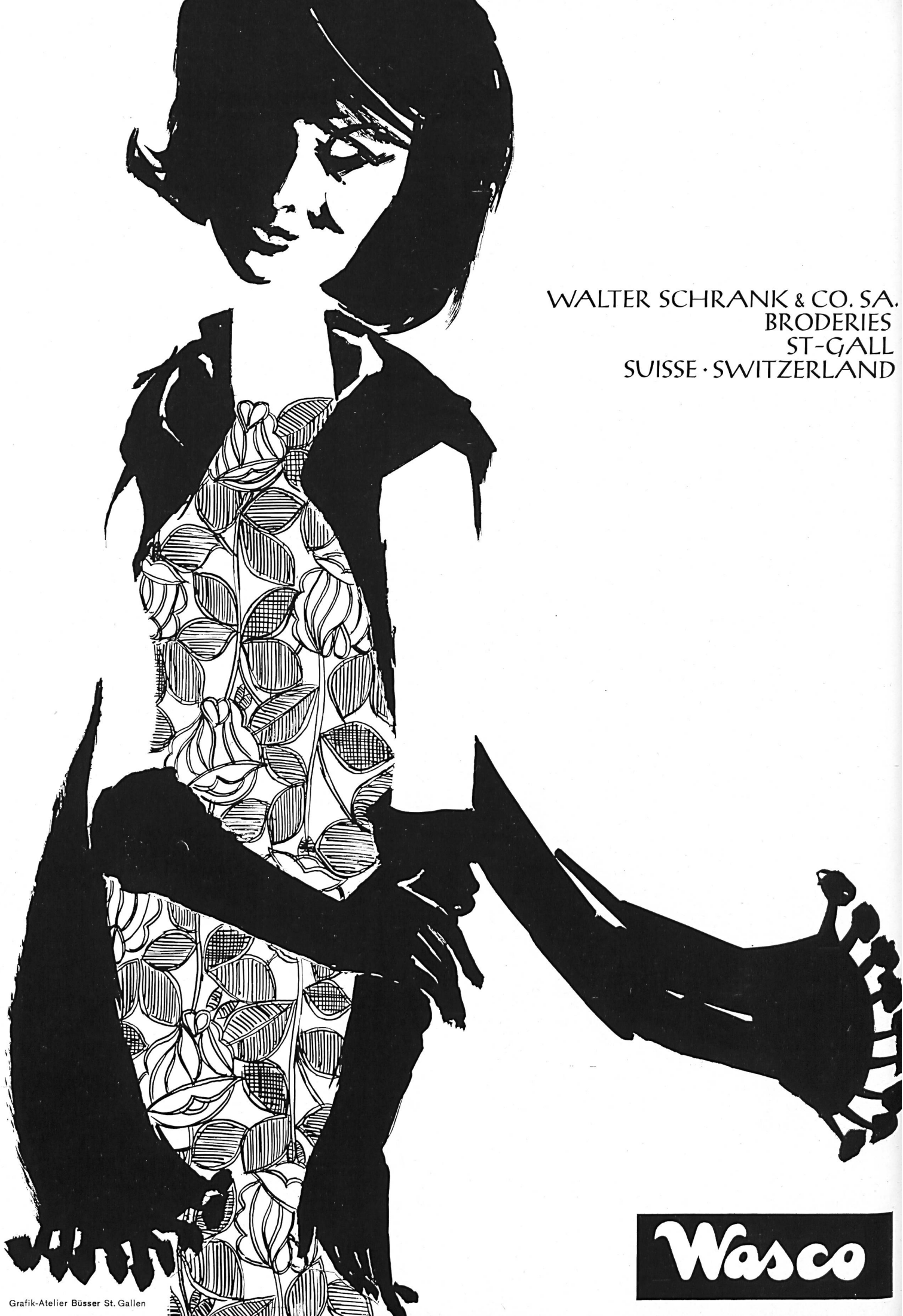
Yarns and twists for the textile industry

Net curtaining of all kinds

Novelty fabrics and embroideries
for lingerie, blouses and dresses



**FILTEX LTD. ST. GALL
SWITZERLAND**



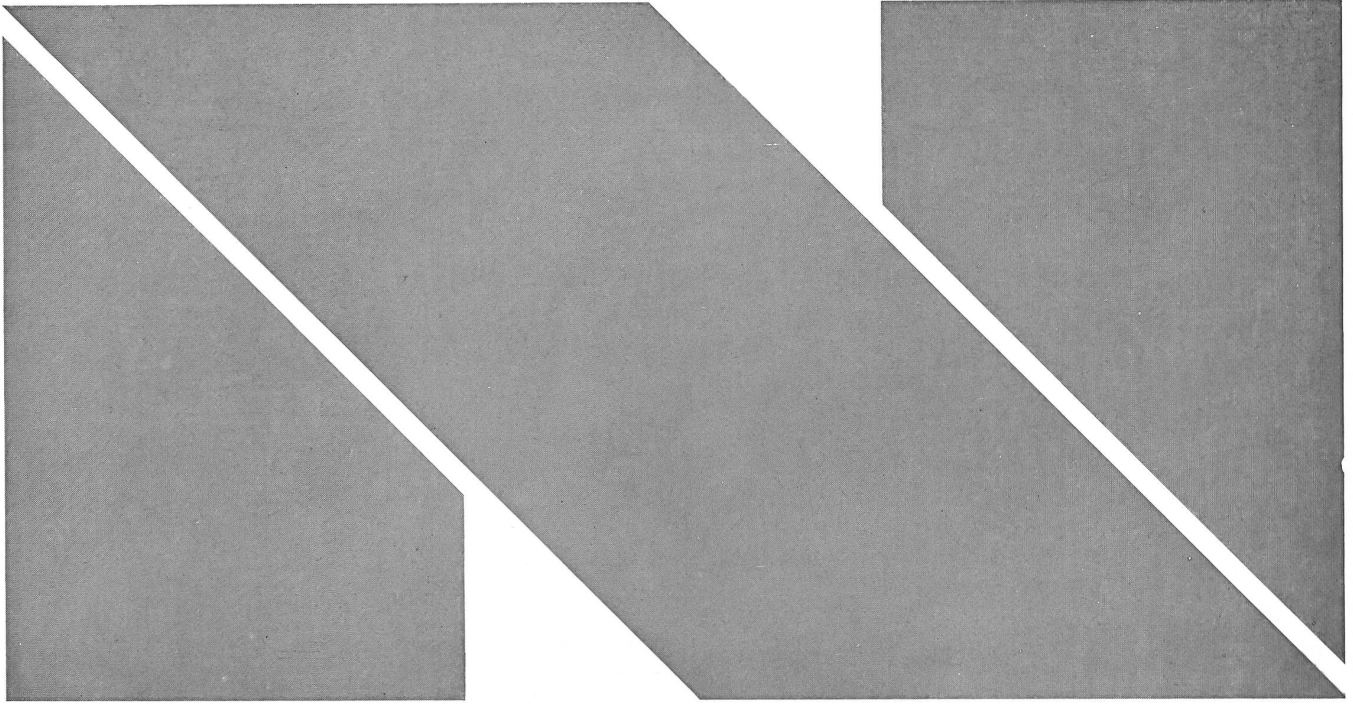
WALTER SCHRANK & CO. SA.
BRODERIES
ST-GALL
SUISSE · SWITZERLAND

Wasco



LORZE

SUPERGEKÄMMTE BAUMWOLLGARNE ROH 60-10 TEX. NE 10-60 SYNTHETICS
SPINNEREI AN DER LORZE BAAR-SCHWEIZ

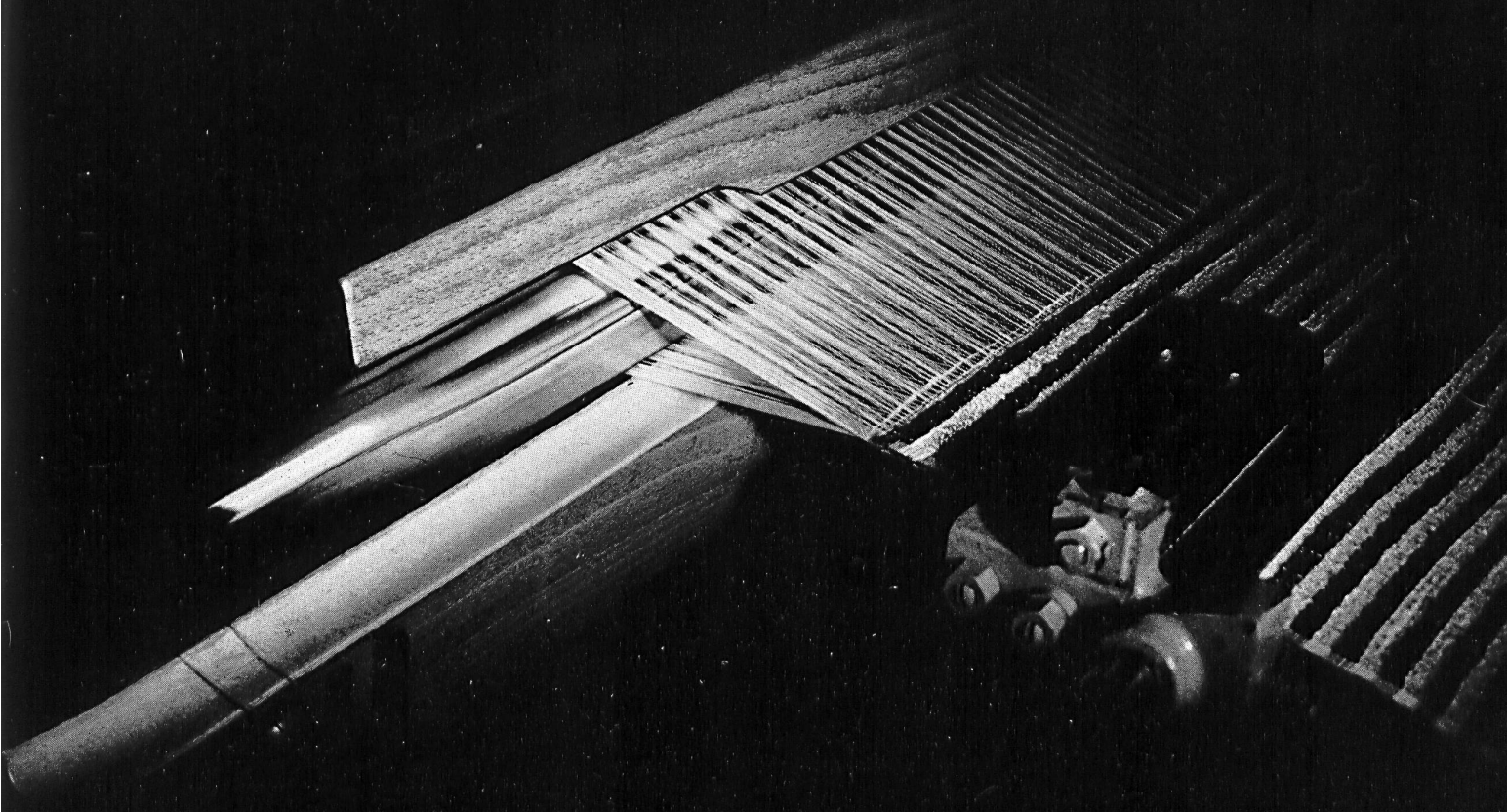


Naef Suisse

Zurich Suisse

fabricants de soieries et de tissus

HEER - NOUVEAUTÉS



Heer

& CIE. S. A. THALWIL SUISSE



Mannequins **Schläppi** Switzerland

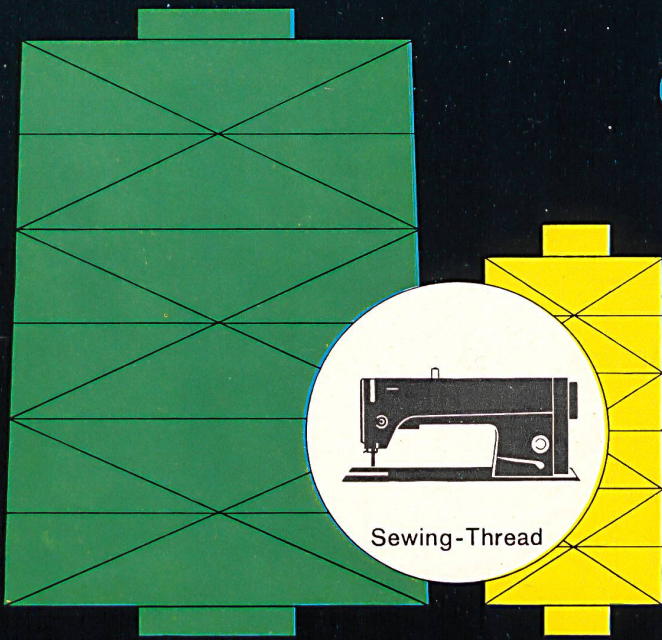
crée le style de demain:
charmant - élégant - vendeur efficace...

im Stil von morgen:
charmant - elegant - talentiert im Verkauf...

For full information write to Schläppi AG
Creation + Manufacture of Display Figures
P. O. Box Freienbach/SZ - Switzerland
Tel. 055/5 47 12/13

Mettler

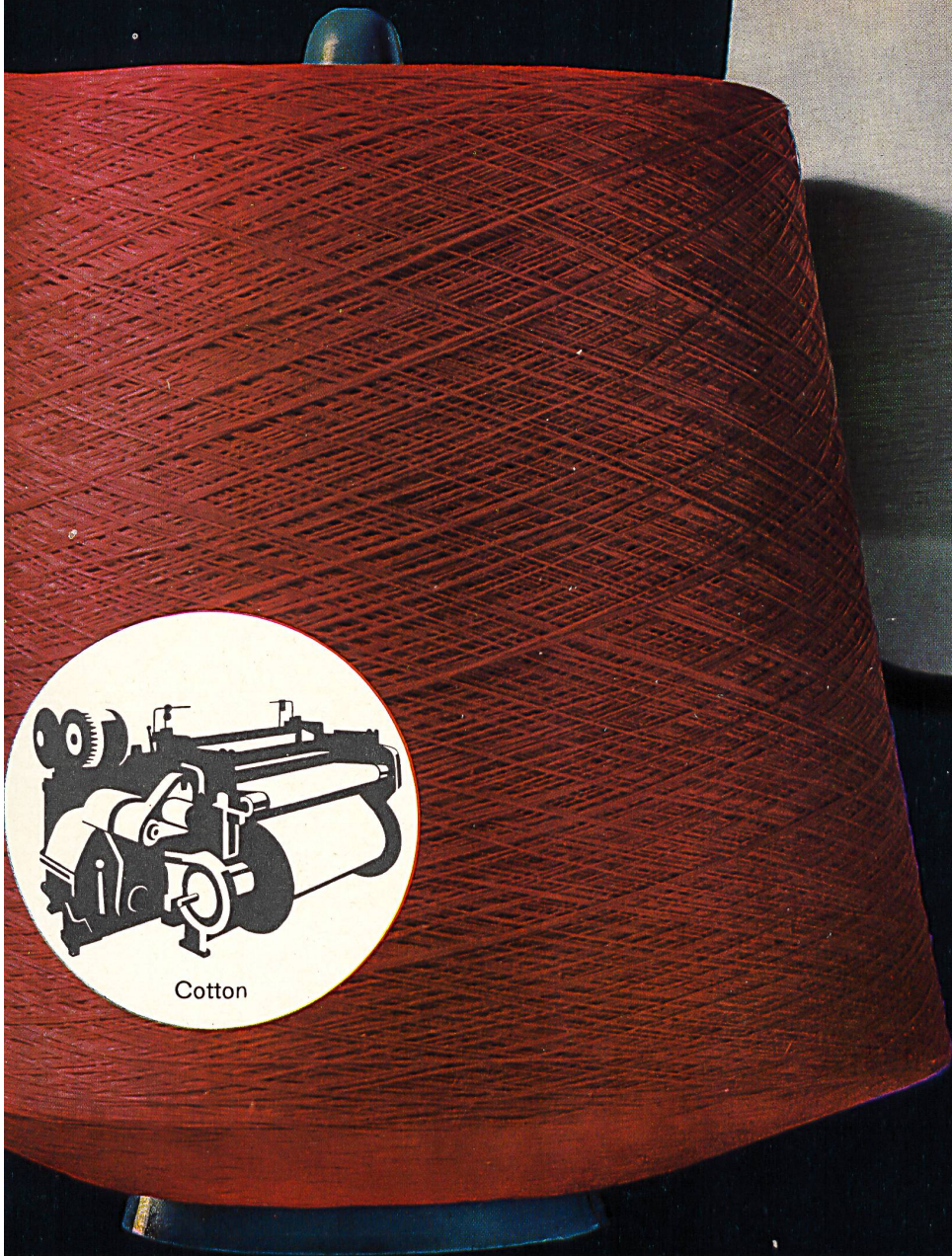
E. Mettler-Müller Ltd., Rorschach (Switzerland)



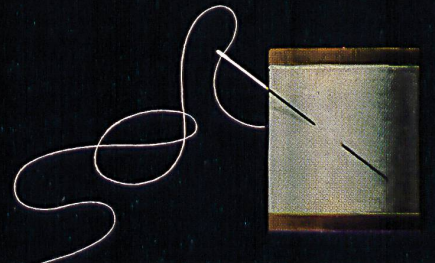
Sewing-Thread

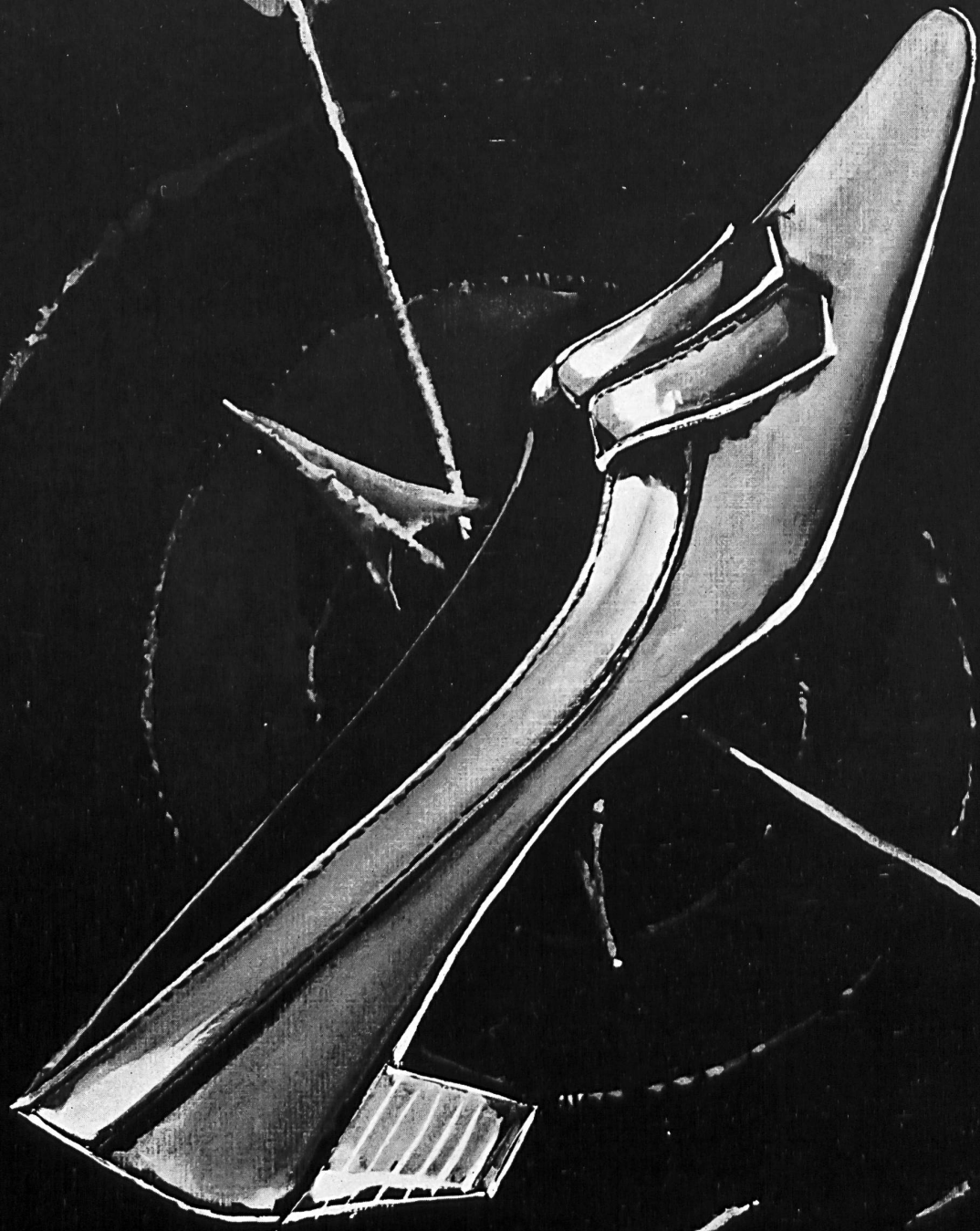


Synthetics



Cotton





Bally
international



IB

Brüsseler Spitze

17. und 18. Jahrhundert
Im Zentrum der niederländischen Spitzenindustrie wurden Klöppel- und Nadelspitzen hergestellt. Oftmals wurden die beiden Techniken miteinander in der gleichen Spitze kombiniert. Die Brüsseler Spitze gilt als reichste aller niederländischen Spitzen.

Auf solchen zeitlosen Vorbildern baut sich unsere moderne Stickereikreation auf.


Brussels Lace

17th and 18th centuries
Needlepoint and bobbin-lace were made in the centre of the Flemish lace industry. Very often the two techniques were combined. Brussels lace is considered to be the richest of all Flemish lace.

Our exclusive creations are based on such ageless and valuable patterns.

Bischoff Textil AG, St.Gallen, Schweiz



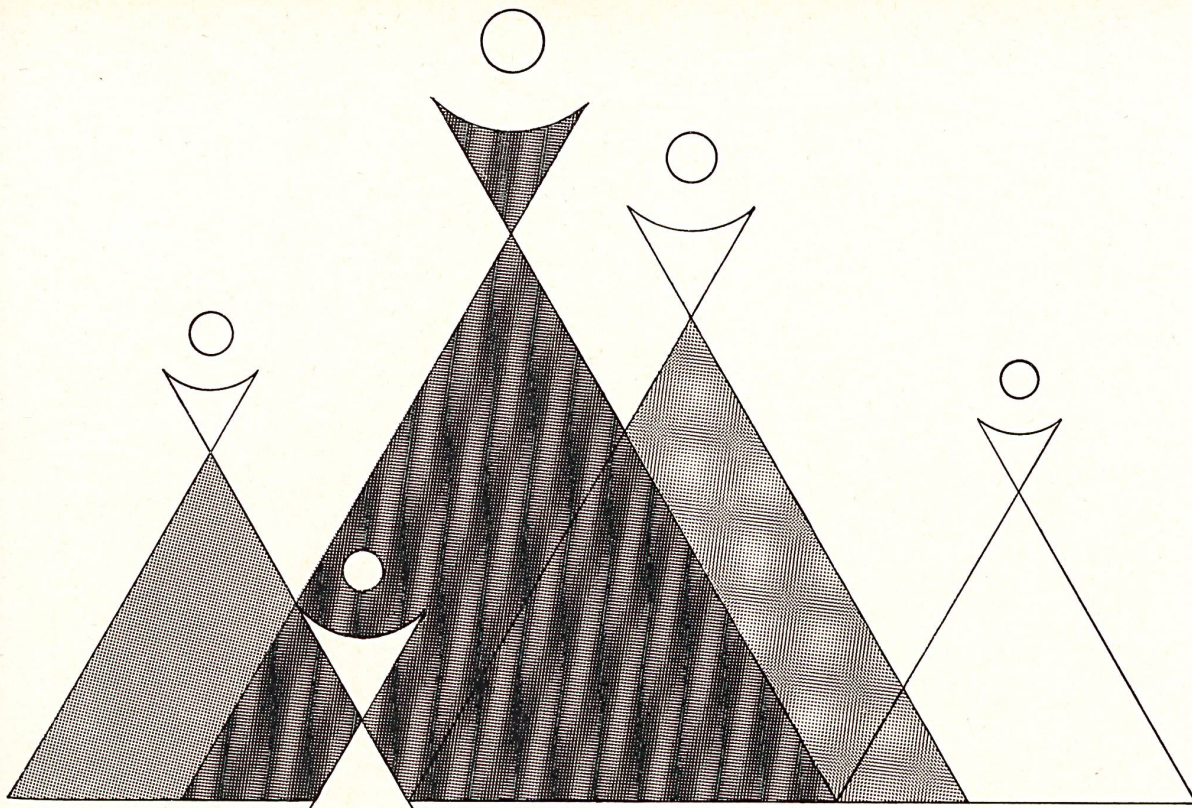
Stoffels Handkerchiefs — genuine only with this label 

Stoffels — leading in Handkerchiefs
Raincoat Fabrics
Shirtings
Fabrics for Dresses and Blouses

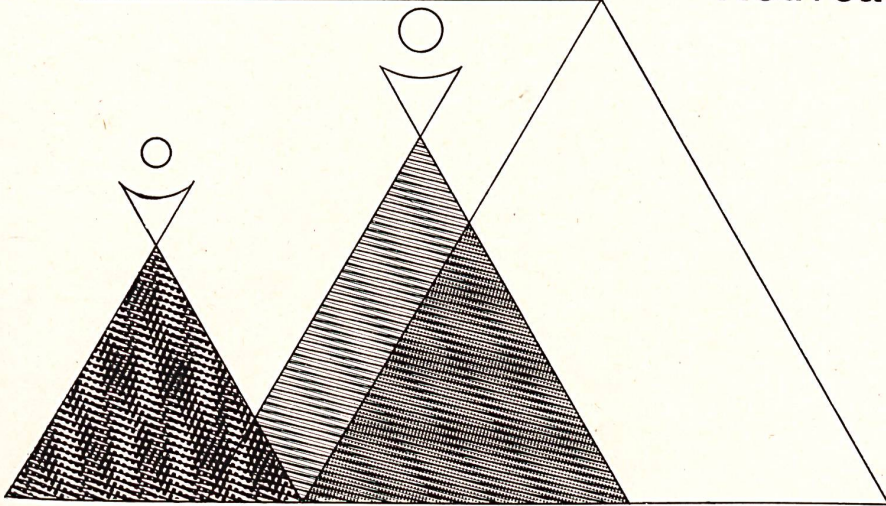


64.34.5.

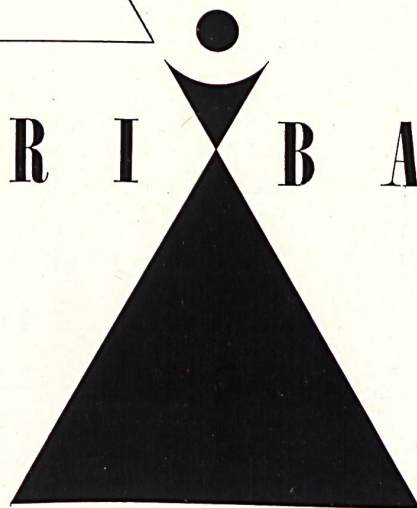
Stoffel Ltd., St. G
Switzerla



Nouveautés Neuheiten Novelties



R I B A



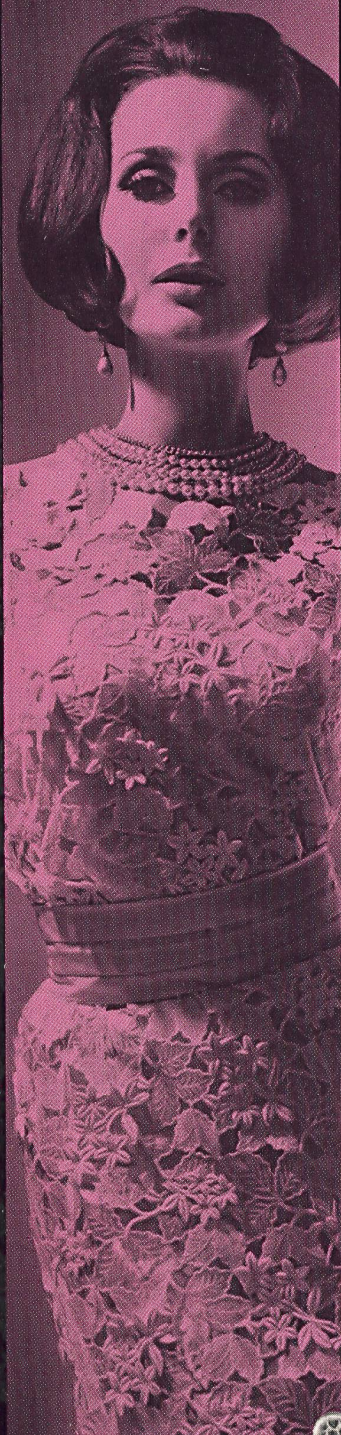
STÜNZI

SILKS

LONDON • PARIS • ZURICH • BUENOS AIRES

STÜNZI

SILKS



ROMAIN

A Naef

Broderies Dentelles Nouveautés
A. NAEF & CIE S.A., FLAWIL (ST-GALL)

New York Representation
M. E. FELD & CO.

Forster Willi & Co

ST-GALL
SUISSE



byouf

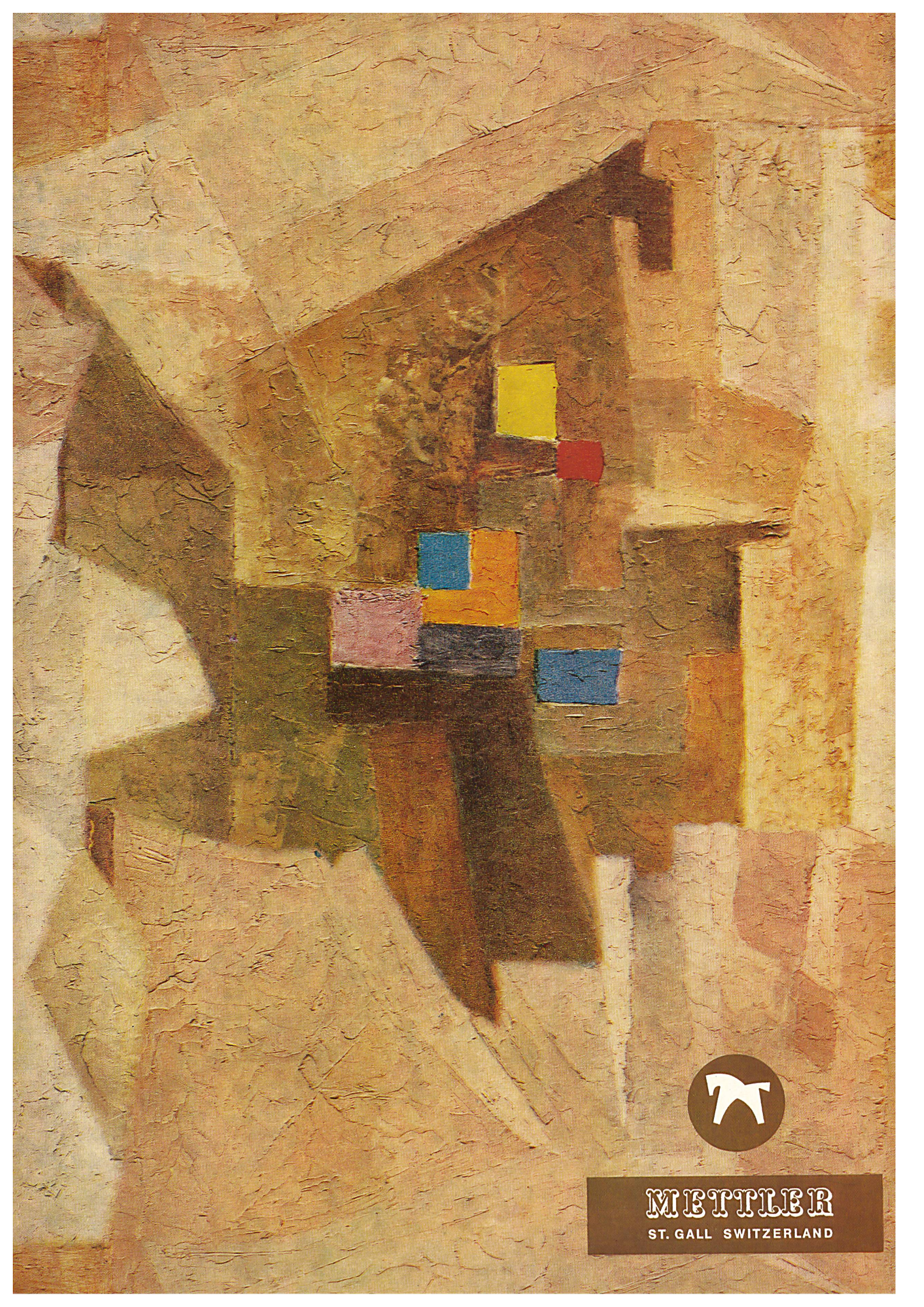
SELECTION PONTESA® = eingetragene Schutzmarke und Gütezeichen der VISCOSE SUISSE, Emmenbrücke, für Erzeugnisse aus Viscose, die deren strengen Qualitätsvorschriften entsprechen



Elegantes Après-Midi-Kleid SELECTION PONTESA aus einem weich fließenden Krepp-Gewebe. Es ist, wie alle SELECTION PONTESA-Modelle, angenehm im Tragen, ausserordentlich knitterarm und trotzdem leicht zu pflegen.

Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung:

Viscose Suisse, Emmenbrücke
Abteilung Verkaufs-Förderung



MIETTLER
ST. GALL SWITZERLAND



NOUVEAUTÉS EN TISSUS FAÇONNÉS ET IMPRIMÉS, DENTELLES ET BRODERIES

Reichenbach & Co S.A.

ST. GALL (SUISSE)

wetuwa

fabriziert:



NYLSUISSE

Herrenhemdentrikot
Batist für Herrenhemden und Damenblusen
Damenschürzenstoff

Enkalon

Herrenhemdentrikot

ARNEL

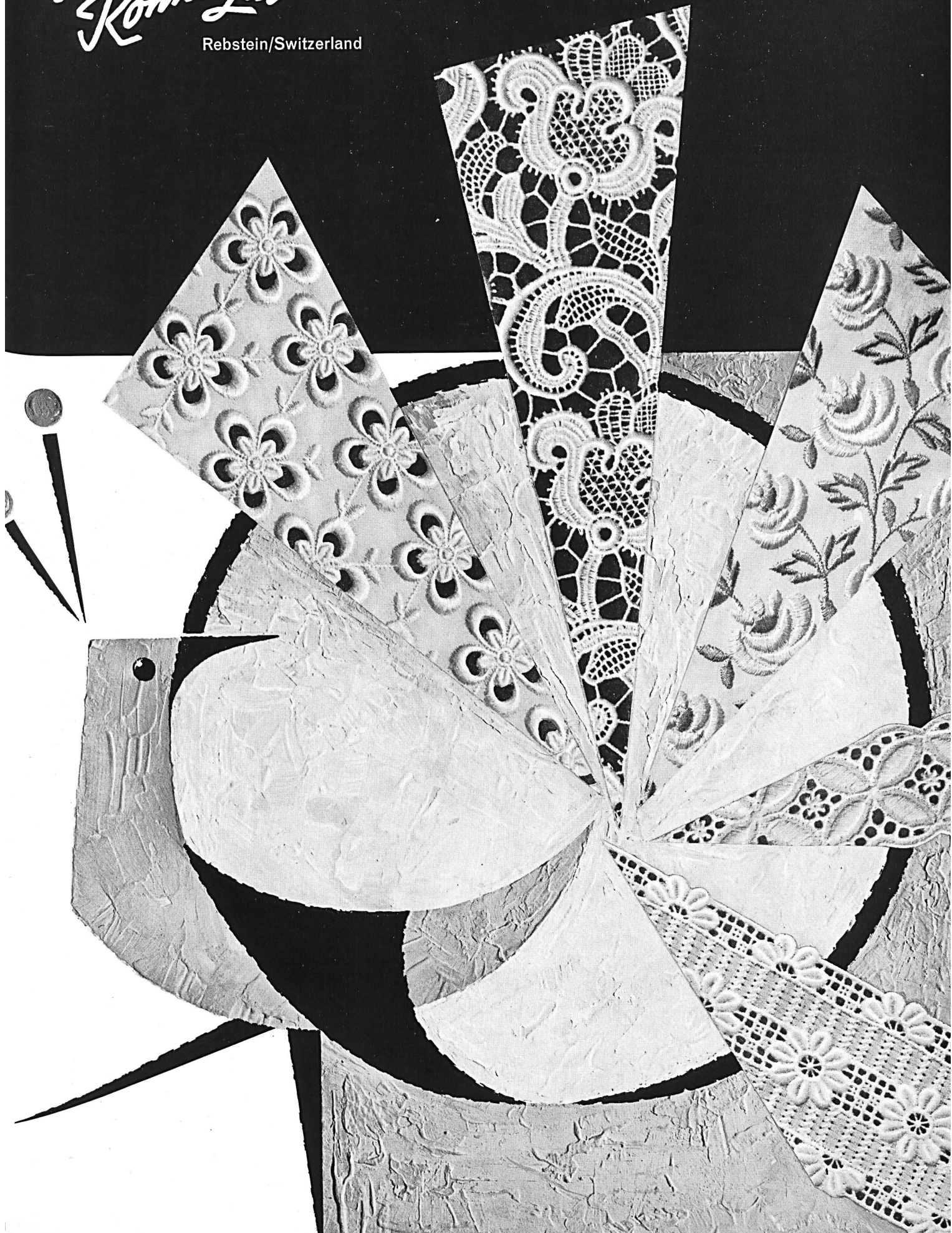
Charmeuse- und Trikotgewirke für Damenwäsche, Kleider und Blusen

Verlangen Sie bitte unser Angebot
Wetuwa AG Postfach Zürich 22 Telefon 051 23 16 39

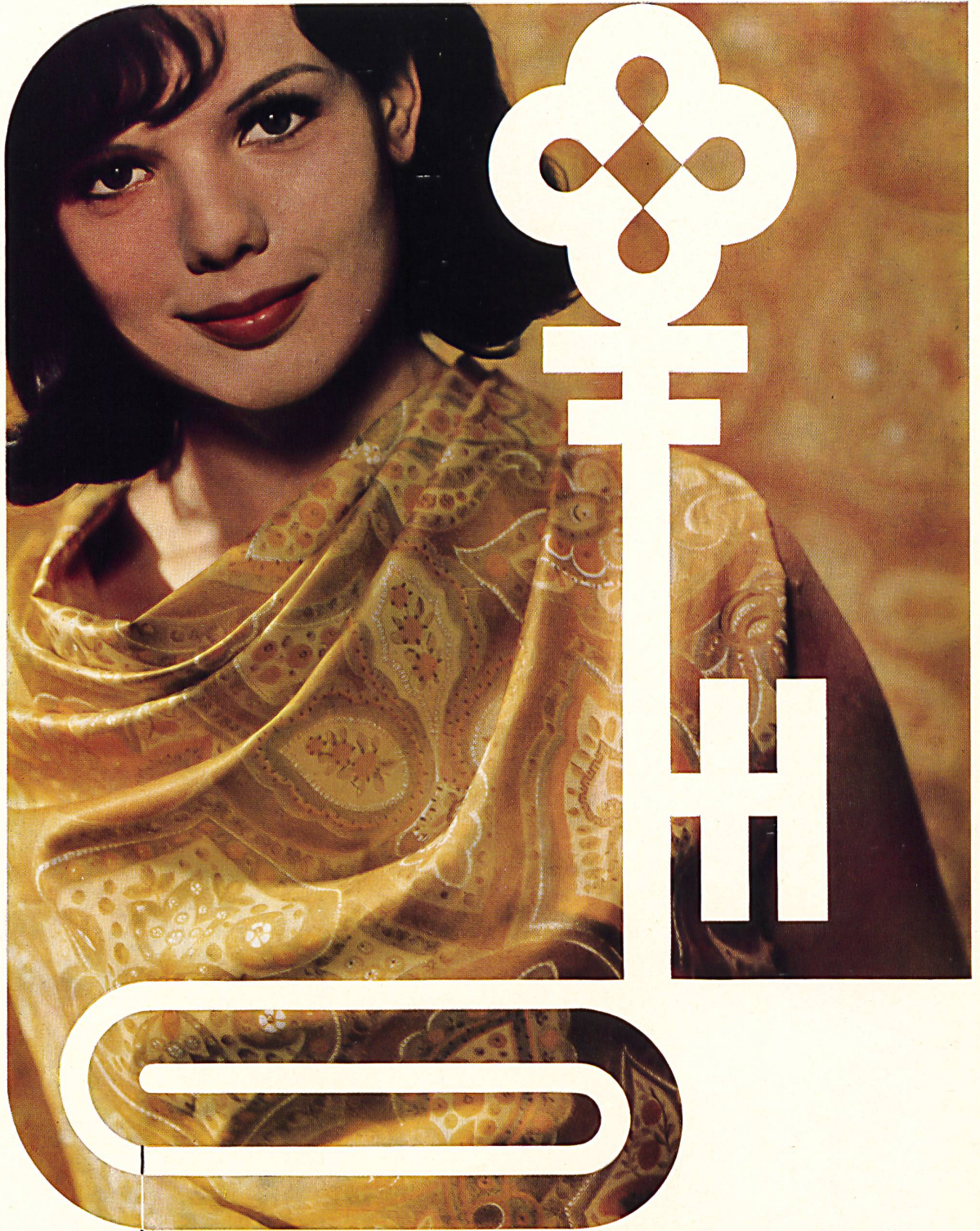
*Jacob
Kohner Ltd*

Rebstein/Switzerland

stickereien broderies embroideries bordados



The
Key
to
Swiss
Textiles



hausammann



HAUSAMMANN TEXTIL AG

WINTERTHUR

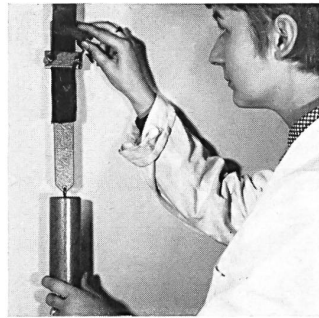
SCHWEIZ

Seidenfabrikation
Nouveautés
Silk manufacturers

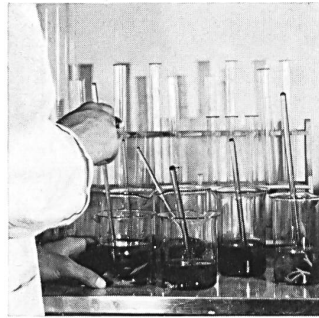
H. Gut & Co. AG

Zürich (Switzerland)
Malmö
London





Dehnungsprüfung



Prüfung der Schweiß- und Meerwasserretheit



Feststellen des Garn- und Stoffgewichtes



Ermitteln der Materialzusammensetzung

Helanca
ZERTIFIKAT

Nr. _____

Der Firma _____

hat nachfolgende Erzeugnisse ihrer Produktion zur Prüfung auf Einhaltung der Standardvorschriften vorgelegt:

Wollsocken	Damenstrümpfe
Strumpfbosen	Wäsche
Badebekleidung	Ski- und Sportbekleidung

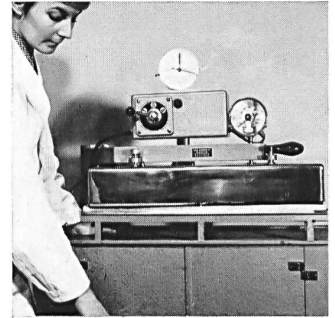
Die vorstehenden Qualitäten

Der Kollektion 1964/65

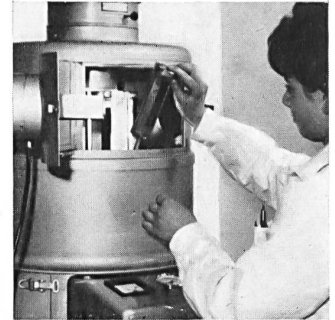
entsprechen nach den durchgeführten Prüfungen den in den Standardvorschriften vom März 1963 festgelegten Bedingungen für den Gebrauch der Warenzeichen HELANCA.

HEBERLEIN & CO. AG, WATTWILSCHWEIZ

_____ Datum _____



Ermitteln der Restschrumpfung

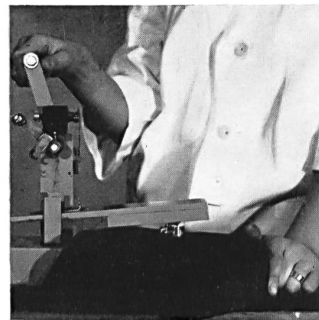


Prüfung der Lichtechtheit

GEPRÜFTE QUALITÄT ÜBERZEUGT

Helanca®

Kaufen und Verkaufen sind Vertrauenssache. HELANCA schafft Vertrauen. Weil Artikel aus HELANCA-Garn geprüft werden. Gründlich und mit wissenschaftlichen Methoden. Denn HELANCA hat Erfahrung. Alle Fertigwaren aus HELANCA-Garn werden strengen Qualitätsprüfungen unterzogen. In modernen Laboratorien mit den neuesten Prüfgeräten. Nur Artikel, die den gestellten Qualitätsanforderungen entsprechen, erhalten das HELANCA-Zertifikat, das allein zum Führen des Markenzeichens HELANCA berechtigt. – So überzeugt HELANCA mit geprüfter Qualität und schafft mit dem Zertifikat Sicherheit und Vertrauen. Für Kauf und Verkauf. Also: Wenn Stretch, dann HELANCA.



Prüfung der Reibtestigkeit

® = eingetragenes Warenzeichen. HEBERLEIN & CO AG, Wattwil, gestattet den Gebrauch ihres Warenzeichens HELANCA® nur für nach bestimmten Verfahrensvorschriften hergestellte Kräuselgarne sowie daraus gefertigte Erzeugnisse, die den von ihr aufgestellten und laufend überwachten Qualitätsanforderungen entsprechen.

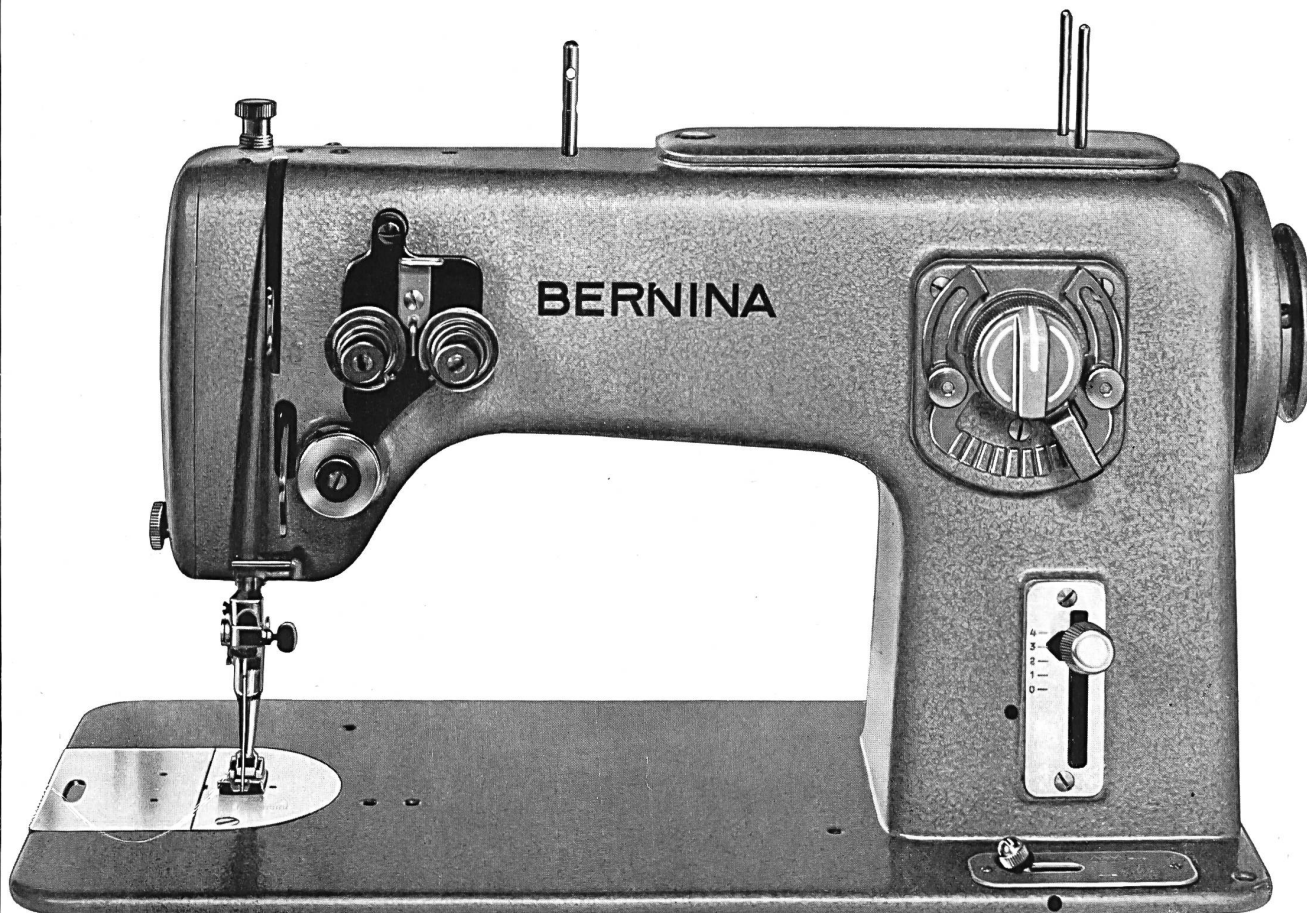
HEBERLEIN & CO AG WATTWIL



Pillingprüfung



**Für alle
Zickzack-Arbeiten
Bernina 317**



Für den universellen Gebrauch, für alle vorkommenden Zickzack-Näharbeiten, ist die Bernina 317 die ideale Nähmaschine. Die Bernina 317 kann eingesetzt werden für elastische Nähte, Kanten umschlingen, säumen, rollsäumen, kräuseln, Kappnähte, Biesen, Applikationen, Knopflöcher, Lochstickerei, Stopfarbeiten, Blindstich, alle Geradnaht-Arbeiten. Die Bernina 317 wird in verschiedenen Ausrüstungen geliefert, je nach speziellem Verwendungszweck. Verlangen Sie nähere Angaben und Preise, indem Sie untenstehenden Coupon einsenden an

BERNINA

Fritz Gegauf Aktiengesellschaft, Bernina-Nähmaschinenfabrik, Steckborn/TG

Nähere Angaben über Bernina 317 wünscht:

Firma _____

Strasse _____

Ort _____

Zur Hauptsache verarbeiteter Stoff _____

Artikel _____

Näharbeit _____

Maisons réputées et Marques de qualité

METTLER

& Co. LTD.

ST. GALL



Novelties in plain
and
printed piece goods

Two centuries of
quality and tradition



Plain, printed
and fancy
woven
novelties,
embroideries,
Swiss cotton
specialities,
furnishing and
curtain fabrics

Albrecht + Morgen S. A. St-Gall



Tissus fins de coton et de
fibres synthétiques pour
blouses • robes • lingerie •
chemises

100 JAHRE



Weberei Sirnach

SIRNACH TG

1857 1957

Buntweberei • Bleicherei • Färberei • Ausrüsterei

Weberei
Walenstadt

WALENSTADT

Qualitätsprodukte aus Baumwolle, Zellwolle und
synthetischen Fasern



Burgauer & Co. AG. / S. A.

ST-GALL

Vorhangstoffe RIDEAUX Curtain-Materials
Stickereien Broderies Embroideries



Fabrikation von Baumwoll- Uni-
und
Fantasie-
geweben
Nouveauté
Taschen-
tücher,
Stickereien
für Wäsche,
Blusen
und Kleider

HONEGGER & CO. AG, ST. GALLEN

(Schweiz)



Baerlocher & Co.

RHEINECK (St-Gall)

Tél. 4 44 51

Fabricants de tissus de coton
Mouchoirs haute fantaisie
Voiles et marquises pour rideaux
Tissus nouveauté pour lingerie, robes et blouses

Dépt. confection :
Fabrication d'imperméables

Schweizerische Gesellschaft
für Tüllindustrie AG.
Münchwilen TG



Fabrikation und Ausrüstung
von Tüll-Geweben und
Mütex-Gewirken aller Art
für alle einschlägigen Zwecke

FILTEX A.G. ST. GALLEN



Weberei
Garne und Zwirne
in Industrieaufmachung
Gardinenstoffe
jeglicher Art
Gewebe
und Stickereien für
Blusen, Kleider
und Wäschekonfektion

Geba

Fabrics with highly
perfected finishes

treated in our own plant in cotton,
synthetic fibres and mixtures
curtainings, marquissette, tulle,
voile, poplin

ABEGG Bros. Horgen (Zurich)

Bleaching, dyeing, finishing
Firm established in 1815

Kahn & Reber AG, Zürich

Tel. 051 / 54 51 00 Badenerstr. 333

RAYON- UND NYLONGEWEBE

Spezialität : Futterstoffe
Vlies-Stoffe

Heer & Cie, S. A. Oberuzwil (Suisse)



Retorderie - Mercerisage
Blanchissage - Teinturerie

Fils pour toute l'industrie textile
Yarns for the whole textile industry
Garne für die gesamte Textilindustrie

Firmen von Ruf und Qualitäts-Marken

Well-known Firms and quality Marks

CHARLES GORINI AG

ST. GALLEN



Feinweberei - Stickereien

Fine cotton tissues - Embroideries

Tobler

Tobler Brothers & Co Ltd. Teufen near St. Gall

**EMBROIDERIES AND
EMBROIDERED HANDKERCHIEFS**

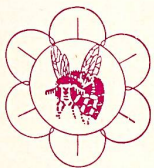
BOPPART & CO AG
GOLDACH SG SUISSE



Retorderie
Zwirnerei
Doublers

H. Frei & Cie, AG
DIEPOLDSAU

**EMBROIDERIES
BRODERIES • BORDADOS • STICKEREIEN**



Stoffknopfteile
Moules à boutons
Button moulds
Moldes para botones

Kaspar Humbel Uetikon am See



Hans Städler S. A.
St-Gall

Filés et retors pour toutes les branches de
l'industrie textile

Retors fantaisie Retors synthétiques



EMIL WILD & Cie S. A.

RETORS SPÉCIAUX
HAUTE FANTAISIE

SAINT-GALL SUISSE

Sous-vêtements dames, messieurs
Pullovers velours
Ladies' & Gents' Underwear
Velvet pullovers

Opaline

Marque déposée

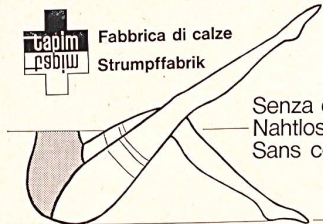
Fabriques de bonneterie

A. NAEGELI S. A.
WINTERTHUR

"Qualité et prix sans égal,,



Fabbrica di calze
Strumpffabrik



Senza cucitura
Nahtlos
Sans couture

Tapim S. A. - Cadempino (TI)

Combed cotton
yarns up to 200s,
also folded,
gassed and
mercerized.

NEF-CO

St-Gall

Spun synthetics,
Viscose and
blends thereof.
Fancy Yarns.

ELSAESSER & CO. AG

NACHF. J. F. ELSAESSER

KIRCHBERG / BERN

Gegründet 1871

Weberei und Druckerei

Spezialität Druckstoffe moderner
Geschmacksrichtung für Innendekoration

Yala

Knitted outerwear
and underwear
Knitted fabrics

Deux-pièces, Robes
et Pullovers jersey
Sous-vêtements jersey
Tissus jersey

LAIB YALA TRICOT S. A.,
Amriswil

ALWIN WILD St. Margrethen SG.

Tricotfabrik • Färberei

TRICOTS & JERSEYS

Nylon - Rayon - Cotton - Wool
piece goods for garments,
underwear and shirts
pour robes et sous-vêtements
Tissus « Helanca » pour cos-
tumes de bain
« Helanca » for swimming-wear



**Eugster
& Huber
AG**

ST. GALLEN



Hochveredelte Baumwollgewebe, uni, fantasie,
bestickt, für Blusen, Kleider, Wäsche usw.

**Casas afamadas
y marcas de calidad**

A

L. ABRAHAM^{ET} CIE
ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE